

**地图 38 “GUAI”词族**  
**Map 38 Word family “GUAI”**

**1. 目的**

地图 36 及本地图所说的“词族”(word family)与词源学所说的词族或同源词的概念不相同,是指几种词义有关联的事物以某一个特殊的语素来指称的现象,是属共时的现象,但应有其历史背景。[ku kuai](孤拐)一词用以指称胳膊肘和踝子骨(地图 34、地图 37),北方方言中也用以指称“颧骨”(cheek bone)和“脚掌两旁突出的部分”(hallux valgus),其共同词义是“突出来的东西”。

在地图凡例及下文论述中,[ku kuai] (“孤拐”)标作“guguai”,与此有关的词形亦以拼音标记。

**2. 分类**

本地图主要表示“guguai”或“guai”的分布点(A和C)。后者是不与“gu”结合而与其他词素结合的“guai”。另外还表示“guaigu”的分布点(B),其所指限于踝子骨。我们在地图 37-2 解说认为,“guaigu”的前身乃为“huaigu”[xuai ku](踝骨),是由于“huaigu”与“guguai”接触而产生的。

现介绍若干方言中使用“guguai”或“guai”的具体情况。各点先举词形(汉字),括号内标注词义。目前有关 cheek bone 及 hallux valgus 的资料还不多,尚待今后补充。

平谷(河北): 脸孤拐(cheek bone) / 脚孤拐(hallux valgus)

烟台(山东): 脚骨拐(ankle) / 拐肘(elbow)

南京: 孤拐(ankle) / 胳膊肘、膀子弯(elbow)

武汉: 孤拐(cheek bone) / 螺蛳骨(ankle) / 倒拐、拐子(elbow)

西畴(云南): 手孤拐儿(elbow) / 螺丝拐(ankle)

**3. 分布特征与解释**

首先提出一种假说。

1) 中古时期存在一个词,即“胳拐”(MC:\*kak kuɛi),用以指称某些“突出来的东西”。《广韵》对“拐”字的义注是“手脚的物枝也”,有可能已经用来指称 ankle、elbow 等部位。“胳拐”的首位语素是前缀,与“胳膊”(arm)、“胳膊肘”(elbow)等词的“胳”相同(参见地图 33、34、41)。

2) “胳拐”后来按音变规律变成[kəʔ kuai],然后也变成“孤拐”[ku kuai]。首位音节[kəʔ]变成[ku]是由第二音节的介音[u]同化所致,也可以认为是一种反切式双音节词的形成。发生这一变化的地区可能是江淮,后来也扩散到北方地区,可能是明代以后。

现在着重讨论 ankle 义和 elbow 义的“guguai”。我们在地图 37-2 解说中讨论, ankle 义的“guguai”

在长江中上游地区变成了 l-k 系,即“螺丝拐”[lo sɿ kuai]等。换言之,现在 l-k 系的分布地域曾有过全域都是“guguai”的时期,也就是说,上举武汉、西畴的“螺丝拐”、“螺蛳拐”都来自“guguai”。值得注意的是,云南有几点方言以“guguai”或“guaigu”指称 ankle 的,其中也有同时以“guguai”指称 elbow 的。

踝子骨(ankle) / 肘(elbow)

建水: 脚骨拐、脚螺丝骨 / 手骨拐、手弯弯

蒙自: 脚拐骨 / 手骨拐、手弯弯

对此能有两种解释:

(一) “guguai”原来只用于指 ankle,而后来转用于指 elbow。按,蒙自方言 ankle 义的词不是“guguai”而是“guaigu”,可能是回避同音冲突的缘故。

(二) 在 14 世纪汉人迁入云南以前,长江流域广泛地存在 ankle 和 elbow 都说“guguai”的方言。

按照第二种解释,长江中上游地区用做 elbow 义的“拐”就是“guguai”的后裔,换言之,“guguai”是“倒拐”、“手拐”等的前身。地图 34-2 解说提出了“倒拐”来自“臂拐”(“臂肘”)的假说。其实“guguai”是一种超词义范畴的词形,有可能江淮地区原来存在既说“臂肘”又说“guguai”的情况。

总之,“guguai”来源于“胳拐”。此乃中古时期存在的俗语。这个词后来在淮河以北地区几乎被淘汰,但在江淮地区一直保留并变成“guguai”。它后来遍及长江流域的全域,但在其中上游地区则由通俗词源变形,如“倒拐”(elbow)、“螺丝拐”(ankle)。现在“guguai”也分布于北方地区,用以指称四种肢体部分,此乃近代江淮方言词向北逆流的结果。

**关键词:** 词族、前缀

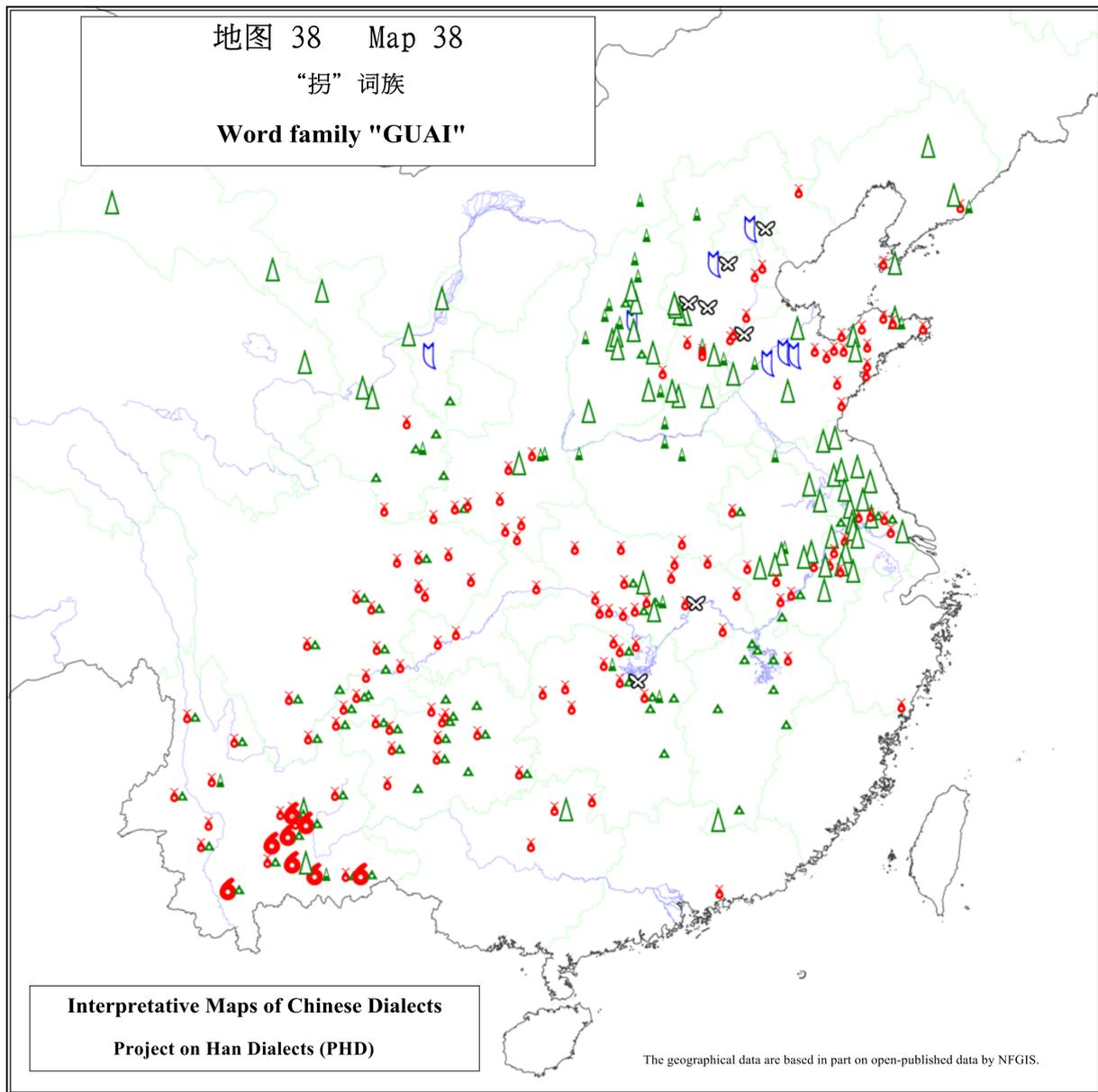
**Summary**

The lexical form *guguai*[ku kuai] can refer to four different objects; “elbow”, “ankle”, “cheek bone”, and “hallux valgus”, thus forming a word family with the meaning ‘protrusion’. We assume that the origin of *guguai* would probably be 胳拐(MC:\*kak kuɛi) taking the ‘prefix + stem’ structure, and that its first syllable was assimilated to the medial [u] in the second syllable, transforming the entire form into *guguai*.

This form *guguai* would possibly have been of Jianghuai origin, later on spreading over a wide area along the Yangtze River and in the North, especially as the form to represent “ankle” and “elbow”. The form *daoguai* 倒拐 for “elbow” may go back to this form *guguai*.

**Keywords:** word family, prefix

(岩田礼, Ray Iwata)



A. "gu guai" 的所指 / Referents of "gu guai"

- △ 踝子骨 / ankle
- 胳膊肘 / elbow
- ✈ 颧骨 / cheek bone
- Ⓜ 脚孤拐 / hallux valgus

B "guai gu" 的所指 / Referents of "guaigu"

- ▲ 踝子骨 / ankle

C. "guai" 的所指 / Referents of "guai"

- ▲ 踝子骨 / ankle
- 胳膊肘 / elbow